Договор

публичной оферты на возмездное оказание услуг

г. Дубна

Общество с Ограниченной Ответственностью «Переводчик», именуемое в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», в лице Генерального директора Голиковой Ольги Васильевны, действующей на основании Устава, с одной стороны и \_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_, , с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор «На оказание переводческих услуг» о нижеследующем:

1.Предмет Договора

1.1.Исполнитель по заданию Заказчика оказывает Заказчику следующие услуги:

• осуществлять письменный перевод текстов с иностранных языков, а также на иностранные языки;

• осуществлять устный перевод;

• осуществление перевода текстов с/на языки обсуждается в каждом конкретном случае;

• по просьбе заказчика осуществлять техническое сопровождение нотариального заверения переведенных документов за отдельную плату;

1.2 Заказчик оплачивает оказанные услуги посредством предоплаты 100% до начала выполнения перевода. Цены и способы оплаты указаны на сайте [http://nashperevod.ru](http://nashperevod.ru/)

2.Обязательства сторон

2.1. Исполнитель принимает на себя следующие обязательства:

2.1.1. Осуществлять письменные переводы материалов Заказчика.

2.1.2. Принимать исходные материалы Заказчика в согласованном с ним виде и передавать выполненный перевод в электронном виде.

2.1.3. Предоставлять тексты переведенного материала Заказчику в форматах MS WORD. Переведенный материал передается Заказчику, предварительно проверенный на отсутствие макровирусов.

2.1.4. Перевод должен быть адекватным полученному материалу и отвечать следующим требованиям:

• Не искажать смысл переводимого материала.

• В переведенном тексте должна быть точно соблюдена терминология согласно представленному Заказчиком терминологическому Глоссарию или специализированному Словарю. Глоссарий и/или специализированный Словарь представляется до начала работы. При переводе сокращений и аббревиатур оригинальное написание следует указывать в скобках рядом с переводом.

• При отсутствии согласованного Глоссария Исполнитель может обратиться к Заказчику для получения подходящего термина. Заказчик обязуется дать ответ на такой запрос не позднее двух дней. В случае, если Исполнитель не получил ответ в установленные сроки, Исполнитель имеет право использовать любой перевод данной терминологии, содержащийся в общедоступных словарях.

2.1.5. Принимать все необходимые меры для соблюдения конфиденциальности информации, предоставленной Заказчиком в процессе работы по настоящему Договору.

2.2. Заказчик принимает на себя следующие обязательства:

2.2.1. Предоставлять Исполнителю в электронной или печатной форме исходный материал для перевода.

2.2.2. При необходимости предоставлять Исполнителю терминологические Глоссарии и/или дополнительные материалы и сведения для расшифровки вызывающих сомнения сокращений и/или терминологии.

2.2.3. Оплачивать оказанные услуги.

3. Стоимость услуг и порядок расчетов

3.1 Стоимость каждого переводимого документа определяется по количеству расчетных страниц в конечном материале, определяемого MS Word, имеющей сервис подсчета количества символов в документе.

3.2 Расчетной страницей является страница формата А4, включающая в себя 1800 знаков с пробелами.

3.3 Цены на перевод указаны на сайте Исполнителя [http://nashperevod.ru](http://nashperevod.ru/).

3.4 Валютой платежа по Договору является российский рубль.

3.5. Заказчик оплачивает стоимость услуг Исполнителю до начала выполнения работ.

4. Ответственность сторон

4.1. Стороны несут ответственность в объеме, предусмотренном действующим законодательством Российской Федерации.

4.2. Все споры или разногласия, возникающие между сторонами по настоящему договору или в связи с ним, разрешаются путём переговоров между сторонами.

4.3. В случае аргументированного (экспертная оценка перевода) ненадлежащего качества выполняемых услуг Исполнителем, Заказчик имеет право подать запрос на возврат с оплаченной стоимости услуг. При наличии негативной экспертной оценки перевода, стоимость услуг перевода будет возвращено в полном объеме на карту Заказчика.

4.4. В случае невозможности разрешения разногласий путём переговоров, они подлежат рассмотрению в Арбитражном суде г. Москвы в установленном законодательством порядке.

5. Прочие условия

5.1.Дополнительные работы и услуги могут осуществляться на основании Приложений, являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора или на основании дополнительных договоров.

5.2.В данный Договор могут быть внесены дополнения и изменения только с обоюдного согласия Заказчика и Исполнителя. Все дополнения и изменения условий Договора оформляются письменно, подписываются обеими сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

5.3. Ни одна из сторон не несёт ответственности перед другой стороной за задержку или невыполнение обязательств, обусловленные обстоятельствами, возникшими помимо воли и желания сторон, которые нельзя предвидеть или избежать, включая объявленную или фактическую войну, гражданские волнения, эпидемии, блокаду, эмбарго, землетрясения, наводнения, пожары и другие стихийные бедствия.

5.4. Свидетельство, выданное соответствующим компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия непреодолимой силы.

5.5. Сторона, которая не исполняет своего обязательства, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на исполнение обязательств по договору.

5.6. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют на протяжении 3 (трех) последовательных месяцев и не обнаруживают признаков прекращения, настоящий договор может быть расторгнут Заказчиком и Исполнителем путём направления уведомления другой стороне.

5.7. Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

6 Условии доставки, возврата товара и денег

6.1 Документы выдаются в офисе Исполнителя при предъявлении удостоверения личности. Письменные переводы без заверения могут быть доставлены на бумажном или цифровом носителях на условиях тарификации на сайте [http://nashperevod.ru](http://nashperevod.ru/)

6.2 Возврат не осуществляется, за исключением аргументированных претензий по качеству перевода (наличие экспертной оценки перевода), при наличии данной оценки Заказчику будет возвращено полная стоимость перевода обратно на карту оплаты.

7. Срок действия договора

7.1. В день совершения Потребителем Акцепта, Заказчик и Исполнитель считаются заключившими Агентский договор.

Под Акцептом в настоящей Оферте понимается регистрация Потребителя на Сайте Исполнителя.

7.2 Договор опубликован на сайте Исполнителя [http://nashperevod.ru](http://nashperevod.ru/)

8. Адреса и реквизиты сторон

ИСПОЛНИТЕЛЬ

ООО «Переводчик»

ОГРН 1085010000195

ИНН 5010036485

КПП 501001001

Юридический адрес: 141986, Московская область, г. Дубна, ул. Лесная, д. 4-1

Фактический адрес: 141985, Московская область, г. Дубна, ул. Молодежная, д.2, портал 1

Банковские реквизиты:

р/с 40702810702081000518

ОАО «УРАЛСИБ» г.Москва, ул. Ефремова, д.8

к/с 30101810100000000787

БИК 044525787

Генеральный директор

Голикова О.В.

ЗАКАЗЧИК